писателей*, стремившихся к тому, чтобы их произведения были не просто развлечением, а и полезной услугой обществу. Таким образом, можно заключить, что в «Персидских письмах» опытное познание мира противопоставляется умозрительному знанию априори. Отсюда большая роль научных проблем в тематике книги. В романе отразились новейшие открытия в естествознании конца XVII – начала XVIII в. в физике, химии, геологии, биологии, медицине. Естественные науки, по Монтескьё, помогают объяснить и закономерности развития общественной жизни. Материалистический взгляд на мир, основанный на передовых научных представлениях, впервые был выражен именно в романе Монтескьё, где автор предстал перед читателем не только как художник, но и как ученый-естествоиспытатель, стремящийся проникнуть в многообразные тайны природы, касается ли это проблемы познаваемости мира, его материальности и свойств материи или законов эволюции мира • и человека. «Персидские письма» были первым, но не единственным романом первой половины XVIII в., пытающимся проникнуть в тайны природы. Роман-трактат Монтескьё энциклопедичен вследствие многочисленности и многоплановости затронутых в нем проблем; важное место среди них занимают и естественнонаучные вопросы; их постановка и разрешение (на основе новейших научных достижений того времени) способствовали формированию единой материалистической концепции мира — одной из наиболее сложных и наиболее важных задач, с неизбежностью возникавших перед наукой, философией, литературой века Просвещения.

ФРАНЦУЗСКИЙ РОМАН ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XVIII ВЕКА И «ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»

В июне 1751 г. в Париже увидел свет первый том книги «Энциклопедия, или Толковый словарь наук, искусств и ремесел»

---

* См.: Лихачев, Д. С. Стиль как поведение. (К вопросу о стиле произведений Ивана Грозного) // Современные проблемы литературоведения и языкознания. — М., 1974. — С. 191–199. См. также: Мотрошилова, Н. В. Познание и общество: Из истории философии XVII–XVIII вв. — М., 1969. — С. 14; Крутоус, В. П. О художественном детерминизме: (Эстетический анализ понятия «мотивировка» и принципа мотивированности в искусстве). — М., 1981.

Дидро и Даламбера. Издававшаяся в течение без малого тридцати лет, «Энциклопедия» стала одним из важнейших общественно-политических событий XVIII столетия, выразительницей самой прогрессивной идеологии того времени. Она должна была, по мнению ее создателей (об этом говорится в «Предуведомлении» Дидро и Даламбера), извлечь людей из того униженного состояния, в котором их так долго держал предрассудок, вернуть им права, отнятые путем насилия и обмана*.

«Энциклопедия» наиболее полно отразила зрелый этап в развитии просветительского движения во Франции, сыграв выдающуюся роль в идейной подготовке Французской революции. Она также вместила в себя весь фонд передовых научных знаний того времени, взятых в их единстве: не случайно в том же «Предуведомлении» она сравнивается с «генеалогическим древом всех наук и всех искусств, которое прослеживает происхождение каждой отрасли наших знаний и связь между этими отраслями и между каждой из них и общим стволом». Для светского человека, говорится в заключении «Предуведомления», «Энциклопедия» сможет заменить собою целую библиотеку самого широкого и разнообразного содержания; для профессионального же ученого она сможет заменить любую библиотеку, кроме относящейся к кругу его занятий (I, I–IX, XLIII–XLV). Эти высказывания издателей «Словаря наук, искусств и ремесел» сбылись: «Энциклопедия» Дидро и Даламбера надолго стала настольной книгой всякого прогрессивно настроенного философа, всякого серьезного ученого, она всегда была украшением и необходимой частью всех крупнейших библиотек мира. <...>

Основываясь на новейших достижениях передовой философии века (Локк, Ньютон, Кондильяк, Ламетри) и на последних данных естественных наук, авторы романов, исходя из философии детерминизма, материалистически трактовали психологию, а в морали видели социальную науку. Зависимость душевной жизни от инстинкта, а морали — от окружающей среды, механизм страстей (любовь, ревность, честолюбие), относительность традиционных представлений о добродетели и пороке, основанных на устаревших авторитетах и не подкрепленных «опытом и его

* Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers: In 17 t. — Paris, 1751–1765. — T. 1. — P. I, III, IX. — В дальнейшем ссылки на это издание см. в тексте.

разумным применением» (на чем настаивал еще Гассенди), — эти и многие другие вопросы ставились и разрешались в романах Монтескьё, Мариво, Пуллена де Сен-Фуа, аббата Прево, Кребийона-сына, Шарля Дюкло, Годара д'Окура. Еще задолго до выхода первого тома «Энциклопедии» новый французский роман широко решает естественнонаучные темы, идеи эволюции и развития, наследственности, влияния на человека окружающей среды («Персидские письма» Монтескьё, «Теллиамед» Бенуа де Майе, «Абдекер» Антуана Ле Камю, «История Кливленда» и «История одной гречанки» аббата Прево, «Нескромные сокровища» Дидро[19]). Начиная с «Персидских писем», роман первой половины XVIII в. глубоко и заинтересованно обсуждает идею «естественного» человека, «естественного» права, мысль о разумном и справедливом переустройстве общества.

Таким образом, в истории французского романа первой половины XVIII в. существенной его стороной было обращение романистов к научным проблемам. Границы художественного познания мира не препятствовали широкому научному осмыслению действительности.<...>

Несмотря на то, что в науке и философии господствующим методом продолжал оставаться метафизический, романисты, постигая природу человека и проявляя большую осведомленность в области естественных наук, одновременно с учеными и философами (Ламетри, Дидро, Бюффон, Мопертюи), а часто и раньше, чем они, выступают защитниками и пропагандистами передовых теорий эволюции живого мира (Бенуа де Майе, Монтескьё, Пуллен де Сен-Фуа, Мариво, Прево, Кребийон, Дидро, Дюкло).

Так искусство и наука как две формы познания действительности пытались постигнуть многообразие ее законов. И ученые, философы, естествоиспытатели, и романисты в борьбе против узкого эмпиризма, метода априори одинаково стремились в доступной им форме объяснить законы природы. Роман вместе с наукой и философией способствовал опровержению и идеалистической философии рационализма, и догматической схоластической науки.

во Франции в XVIII веке» (СПб.: Изд-во СПбГУ, 1994); «Бюффон — писатель» (СПб.: Изд-во СПбГУ,1997).

М. В. Разумовская

Естественнонаучные идеи в романе-трактате Монтескье «Персидские письма»

Печатается по: Разумовская, М. В. Естественнонаучные идеи в романе-трактате Монтескье «Персидские письма» // От «Персидских писем» до «Энциклопедии». Роман и наука во Франции в XVIII веке. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 1994. Главы печатаются с сокращениями.

[1] *Преформизм* (от лат. *praeformo* — предобразую) — учение XVII–XVIII вв. о развитии зародыша из половых клеток, в которых уже предполагается наличие готовых частей и отдельных органов будущего организма, а его развитие заключается только в увеличении в размерах. Преформистами были Антони Левенгук, Марчелло Мальпиги и др.

[2] *Эпигенез* (от греч. *epi* — после, сверх; *genesis* — возникновение) — концепция, противоположная преформизму, о последовательном развитии эмбриона, совершающееся благодаря следующим одно за другим новообразованиям (дифференциации частей).

[3] *Роберт Бойль* (1627–1691) — англо-ирландский химик, физик и богослов. Ввел понятие химического элемента и заложил основание для молекулярной теории веществ. Закон Бойля–Мариотта о давлении газов открыт в построенной им оксфордской лаборатории в 1662 г., т. е. раньше Эдма Мариотта (1676).

Роберт Гук (1635–1703) — ученик Р. Бойля, английский естествоиспытатель и изобретатель, открывший один из основных законов классической механики, названый его именем.

Эдм Мариотт (1620–1684) — французский аббат и физик.

[4] *Ричард Таунли (Тоунли)* (1629–1707) — английский математик, натурфилософ и астрономом, ученик Р. Бойля.

Пьер Гассенди (1592–1655) — французский католический священник, философ и теолог, математик и астроном. Был приверженцем атомистического понимания материи и этических принципов Эпикура. Оказал большое влияние на Локка и был оппонентом Декарта, отвергая врожденность идей. В отечественной истории науки ему ошибочно приписывались материалистические взгляды.

Марен Мерсенн (1588–1648) —французский математик и физик, философ и теолог, более известен современникам как теоретик музыки. В его понимании музыкальная гармония — это часть теологии и математики. Был в переписке с Р. Декартом (соученик по католическому колледжу), Паскалем, Галилеем, Гюйгенсом, Гассенди и др. (изданы 15 томов

его переписки). В современной математике используется понятие «число Мерсенна».

Джованни Доменико Кассини (1625–1712) — французский астроном и инженер итальянского происхождения, которому принадлежат многие открытия в области измерений расстояний до небесных объектов.

Олаф Кристенсен Рёмер (1644–1710) — датский механик и астроном, первым доказал конечность скорости света (1676).

Христиан Гюйгенс (1629–1695) — голландский физик, астроном и математик. В молодости — последователь картезианского механицизма. Первый президент Парижской академии наук (1666). Внес огромный вклад в становление теории вероятности, уточнил законы кинематики, в оптике — сформулировал принцип Гюйгенса, изобрел маятниковые часы и часовую спираль, используемую во всех ручных механических часах.

[5] Результат замера Рёмера близок к результатм современных измерений.

[6] *Эдмунд Галлей* (1656–1742) — английский ученый, проводивший множество наблюдений за астрономическими объектами, магнитным полем Земли и демографическими процессами в обществе. Его магнитными картами активно пользовались в навигации в России до начала XX в. В его честь названа комета, наблюдаемая невооруженным глазом.

[7] *Андре Дасье* (1651–1722) — французский филолог-классик, бессменный секретарь Французской академии с 1713 г. Известны его переводы словаря Помпея Феста «О значении слов» (De verborum significatu), трагедий Софокла, поэм Горация, трудов Аристотеля, Эпиктета и Плутарха.

[8] Вероятно имеется ввиду *Томас Рид* (1710–1796) — шотландский ученый и философ, оппонент Д. Юма и Д. Беркли, известен как сторонник «теории здравого смысла», на основе которой строил теорию познания и к которой возводил этические принципы.

Джон Толанд (1670–1722) — ирландский просветитель и философ, проповедовавший веротерпимость к нехристианам и деистическую картину мира в физике. Придерживался материалистического понимания пространства и времени.

Этьен Бонно де Кондильяк (1715–1780) — французский просветитель, философ сенсуалистического склада, автор популярного в XVIII столетии «Трактата об ощущениях» (Traité des Sensations», 1754).

Дэвид Юм — см. выше примеч. 74 к статье А. А. Никонова.

Бернар Ле Бовье де Фонтенель — см. выше примеч. 51 к статье А. А. Никонова.

Вольтер, настоящее имя — *Франсуа-Мари Аруэ* (1694–1778) — французский писатель и философ, один из лидеров европейского Просвещения. Ему принадлежат труды по истории («История Карла XII», «История Российской империи при Петре Великом»), сочинения в области философии (трактаты, так называемые философские повести «Задиг», «Кандид»), поэзии

(«Генриада», «Орлеанская девственница»), драматургии («Эдип», «Заира», «Магомет»), публицистические произведения, а также многочисленные письма. Первое полное собрание сочинений Вольтера было предпринято Бомарше в 1784–1789 гг. и заняло 70 томов. Был последовательным противником всех форм абсолютизма и фанатизма, выступая сторонником идеи «просвещенной монархии», имеющей в своей основе союз монарха и философа. Социально-политическим идеалом Вольтера и его последователей было «царство разума», под которым понималось справедливое общественное устройство, гарантирующее равные возможности и права для всех людей. Увлечение в Европе идеями Вольтера получило название «вольтерьянства».

Пьер Луи Моро де Мопертюи (1698–1759) — французский математик и естествоиспытатель, астроном и геодезист. Был членом Парижской академии наук.

[9] *Сэмюель Кларк* (1675–1729) — английский философ и теолог. В физике был сторонником Ньютона, опровергал подозрения физика в атеизме и возражал против деистических представлений Лейбница.

[10] *Нептунизм* (от Нептуна) — направление в геологии конца XVIII – начала XIX вв., противоположное *плутонизму* (от Плутона). В первом формирование геологических пластов объяснялось действием вод первобытного океана посредством переноса, осаждения и кристаллизации пород. Во втором главная роль в образовании геологических пород отводилась внутренним силам Земли.

[11] *Томас Бёрнет* (1635–1715) – английский теолог, автор трудов по космогонии.

[12] *Исаак Воссиус* (1618–1689) — голландский книжник, библиотекарь, занимавшийся античным стихосложением.

Пьер Бейль — см. выше примеч. 4 к статье Т. Б. Сигал.

Себастьен Ле Претр маркиз де Вобан — см. выше примеч. 2 к статье Т. Б. Сигал.

Франсуа де Салиньяк де Ла Мот-Фенелон (1651–1715) — французский священник, писатель и богослов, воспитатель внука Людовика XIV и будущего короля Испании Филиппа V. Автор знаменитого романа «Приключения Телемака» (1695), написанного в подражание Гомеру. В конце придворной карьеры впал в немилось за книги в защиту квиетизма.

Анри де Буленвилье (1658–1722) — французский историк и астролог. Его увлечение историей своего дворянского рода переросло в апологию франкского дворянства против современного абсолютизма.

Пьер Лепезан Буагильбер (1646–1714) — родоначальник классической политической экономии во Франции.

[13] *социнианин* — последователь антитринитарного учения Фауста Паоло Социна (1539–1604), близкого к учению Ария.

[14] *Бласко де Гарай* (1500–1552) был капитаном и изобретателем испанского флота. Он сделал несколько важных изобретений, казавшихся

фантастическими в момент изобретения, но внедренных в начале XIX века, однако он не был писателем.

Сирано де Бержерак Эркюль Савиньен (1619–1655) — французский драматург, философ, поэт и писатель, один из предшественников научной фантастики, автор романной дилогии под общим названием «Иной свет» (L'Autre monde), где описывается воображаемое путешествие главного героя на Луну и Солнце и жизненный уклад тамошних аборигенов.

[15] *Клод Годар д'Окур* (1716–1795) – популярный романист XVIII века. На русский язык переводилось его книга «Повесть забавная о двух турках в бытность их во Франции» (1781).

[16] *Пьер Карле де Шамблен де Мариво* (1688–1763) — французский драматург и романист. Его имя прочно связано с историей французского театра. В знаменитых романах «Жизнь Марианны» и «Удачливый крестьянин» (1735) он показывает, как жизненные условия формируют характер человека, сочетая наблюдения над реальной действительностью с тонким и детальным анализом внутреннего мира героев.

Антуан-Франсуа Прево (1697–1763) известен современному читателю лишь как автор бессмертной «Истории кавалера де Грие и Манон Леско» (1731), изначально составлявшей последний, седьмой, том первого романа писателя «Мемуары знатного человека, удалившегося из света» (1728–1731). Однако современникам писатель был знаком с разных сторон своей необычной жизни, которая могла быть сюжетом не одного романа, и насыщенной деятельности. Его многотомная «Всеобщая история путешествий» (1746-1754), знаменитый журнал «За и Против» (1733–1740), труды по истории и художественные произведения одинаково привлекали внимание читающей публики XVIII в. Любопытно, что все десять романов писателя были написаны в форме мемуаров, причем всякий раз ему удавалось по-новому использовать ее возможности.

Клод-Проспер Жолио Кребийон-сын (1701–1777) — романист. Его творчество — один из очень интересных симптомов движения философской, эстетической, социальной мысли. Наиболее значимые романы 1730–1740-х годов: «Письма маркизы де М графу де Р» (1731), «Заблуждения сердца и ума» (1736), «Софа» (1740).

Шарль Пино Дюкло (1704–1772) — историограф короля, романист, славу которому принесли как его романы: «История госпожи де Люз» (1740) и «Исповедь графа де***» (1741), так и трактаты, посвященные нравам своего времени.

Клодина Александрина Герен де Тансен (1682–1749) в свое время была более известна своей скандальной жизнью: многочисленными любовниками, интригами, которые она вела вместе с братом, отказом от своего сына, ставшего в будущем вторым человеком в «Энциклопедии» Дидро — Д'Аламбером. Ее художественные произведения не так известны. Тем не менее, они внесли заметный вклад в литературу своего времени. Ее первый роман «Мемуары графа де Комминжа» (1735), который современники

сравнивали с «Принцессой Клевской», отмечая его простоту, естественность и страсть, является наиболее удачным в творчестве писательницы и представляет собой оригинальный образец романа-мемуара.

Франсуаза де Графиньи (1695–1758) — французская писательница, драматург, хозяйка литературного салона. Автор популярного романа «Письма перуанки» (1747).

[17] Спор «древних и новых», т. е. последователей античной классики и новаторского современного французского искусства, начался в середине XVII в. с обсуждения эстетических канонов в литературе и следованию им на театральной сцене. Впоследствии он затронул все сферы художественной деятельности.

[18] *Жермен Франсуа Пуллен де Сен-Фуа* (1698–1776) — французский писатель и модный драматург своего времени, автор двух десятков комедий.

[19] *Бенуа де Майе* (1656–1738) — государственный деятель, автор подпольного романа «Теллиамед, или Беседы индийского философа с французским миссионером об уменьшении морей, образовании земли, происхождении человека (Telliamed ou Entretiens d'un philosophe indien avec un missionnaire français sur la diminution de la mer, la formation de la terre, l'origine de l'homme) (1748). Его теория о происхождении Земли оказала влияние на эволюционную теорию и, в частности, на Ламарка и Дарвина.

Антуан Ле Камю (1722–1772) — французский философ, врач, писатель. Его роман «Абдекер, или Искусство сохранить свое здоровье» (Abdeker ou l'Art de conserver sa santé) вышел в 1748 г.

Романы аббата Прево «*Английский философ, или История Кливленда, побочного сына Кромвеля*» (1731-1739) и «*История одной гречанки*» (1740).

«*Нескромные сокровища*» — Первый роман Дидро, вышедший анонимно в 1748 г.

II. РУССКИЕ ПЕРЕВОДЫ МОНТЕСКЬЕ (неопубликованные, наиболее ранние и редкие)

Надежда Юрьевна Плавинская (род. 1958)

Историк и преподаватель. Закончила исторический факультет Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова. В 1988 г. защитила степень кандидата исторических наук («Судьба идей Монтескье в годы Великой французской революции, 1789–1799»). Старший научный сотрудник Центра по изучению XVIII века Института истории РАН.